

Zeszyt III

9. Zarzyze, kuniu – Va, mon cheval – Wiehert, ihr Pferdchen

Molto moderato languido

Canto

Za - rzyj - ze, ku - niu -
 Ku - ni - ki rza - ly -
 Va, mon che - val, va
 Mais le che - val a
 Wie - hert, ihr Pferd - chen -
 Ach, mei - ne Pferd - chen

Piano

1 *pp*

poco sosten. *a tempo*

za - rzyj - ze, wró - ny przez te po - le le -
 siec - ki ni nia - ly przy tym zdunkoskim
 donc, a - mi fi - dè - ly cours d'un pied ra - pi - de
 faim dans ton ta - ble ta chau - miè - re - est
 wie - hert, ihr Brau - nen die - se Fel - der durch -
 ha - ben nicht ge - fres - sen auf der Sdu - net - zer

5

mf *dolce* *sub. pp*

-cun - cy - niech cie u - sły - sy mo - ja dziw -
 zlob - zie - a chto sie spoj - dziol, mo - ja dziw -
 et lé - ger - qu'el - le t'e - ten - de à sa fe -
 bas - se - tu es si pau - vre, ó bel - le
 -ei - lend - dass sie euch hö - re, mein lie - bes
 Wei - de - hab' dich ver - ges - sen, mein lie - bes

10 *mp* *dolciss.*

poco sosten. *a tempo* *a tempo*

1. 2.

-cy - na -, wo - ka - nec - ku sto - jun - cy.
 -cy - no -, w tym Zdu - nec - ku o to -
 -nè - tre -, ma dou - ce ai mé e fiè -
 fil - le -, bel - le aux lè - vres
 Mäd - chen -, un - t'èrm Haus - tor ver - wei - lend.
 Mäd - chen - von der Sdu - net - zer Hei -

14

mp *mf* *av - vi -*

-bie. Hej, zgó - ry, zgó - ry -, mój ku - niu
 -res. Hé, sois ra - pi - de -, mon che - val fi -
 -de. Lu - stig vom Hü - gel -, mein klei - ner

19

-van - do *f* *avvivando*

wró - ny -, prze - bzi - roj nó - zec - ka - ni, do mej dziw -
 -dè - le -, cours plein d'al - lé - gres - se, car tu me
 Brau - ner -, lass die Fü - sse - lein schnell - len, zu mei - ner

23

f *poco sosten.* *f* *sosten.*

-cy - ny, do mej je - dy - ny -, z mo - dry - ni o - cec -
 por - tes vers ma bel - le -, la fille aux blon - des
 An - dren, mei - ner Ge - lieb - ten -, mit den Aug - lein den

27

ral- - len- - tan- - do

pp espress., poco meno

- ka - ni. Oj nie zol
tres - ses. Mais mon che-
hei - len. Nicht um die

31 *dim.* *pp sempre*

ci ni tych zło-tych cu - gli -, com jo je tak roz-
- val, sous sa ri-che pa- ru - re, est tris -, et je dé plo-re
gold - nen Zü - gel ist leid mir -, die ich schie-ssen hab'

36 *rall.*

- pu - ściuł, ty - lo ni cie zol -, mo - ja dziw-
le jour, où je l'ai quit - té -, ma dou-ce
las - sen, dar - um ist mir leid -, mein lie-bes

41 *sosten.* *pp dolciss.*

- cy - no -, zem cie³ tak mar - nie, tak mar - nie o -
bel - le -, j'ai tra - hi mon a - mour, oui, j'ai tra - hi mon a -
Mäd - chen -, dass ich dich e - lend, e - - lend ver-

45 *pp dolciss.*

- pu - sciul, tak mar - nie o - pu - 3 - sciul . A
 - mour -, mon a - mour, ma bel - le . A
 - las - sen, so e - lend ver - las - sen . Ah

49

A
 Ah

perdendosi

54

pppp

10. Ciamna nocka, ciamna – Nuit d'été, nuit sombre –
 Durch die Nacht, die dunkle

Allegretto grazioso

rall. pp poco meno

Ciam - na noć - ka -,
 Nuit d'é - té -, nuit
 Durch die Nacht -, die

1

p dolce simile

6

ciam - na, jo ja - de do³ cie - b - zie. Choć - byś ty u - sne - na,
 som - bre, mè - ne moi vers el - le. Si tes yeux bleus dor - ment,
 dunk - le, fahr' zu dir ich -, Liebste, magst du auch schon schla - fen,